

A Quarterly Newsletter of



Santa-Ana.org
714-647-5088
Fall 2020



Credit: SDI Productions | E+ | Getty Images

ACTIVE TRANSPORTATION UPDATE

Safe Routes to School Plan Benefits the Community

To encourage a healthy lifestyle and allow students to walk and bike safely to and from area schools, Public Works has developed a new Safe Routes to School Plan.

Funded by the 2016 California Active Transportation Program, the Safe Routes to School Plan identifies and maps safe routes to schools, recommends infrastructure improvements and provides cost estimates for ready-to-submit grant requests. The plan is part of an international movement to encourage students to walk and bike to school.

The benefits of creating Safe Routes to Schools include:

- Improved safety for pedestrians and bicyclists
- Reduced traffic congestion
- Improved air quality and health
- Stimulation of the local economy

The Safe Routes to School evaluation started in the spring of 2018 with a community-based study to determine needs and concluded in the spring of 2020. Outreach efforts included conducting walking audits at all public schools within the City of Santa Ana. We offer thanks to the many individuals and

groups that assisted with the walking audits: students, parents, school staff, City staff, consultants, the Orange County Health Department, the Orange County Transportation Authority and Caltrans.

The project team also received input from all three school districts that serve our community:

- Garden Grove Unified School District
- Orange Unified School District
- Santa Ana Unified School District

Through this coordinated effort, we studied routes to all 602 public schools in Santa Ana. The new Safe Routes to School Plan will yield numerous road, sidewalk and other improvement projects that will soon materialize in Santa Ana. The plan identifies \$168 million in improvement projects which will improve the safety and quality of life for the young people in our community. You can view the plan at Santa-Ana.org/sites/default/files/pw/documents/SA_SRTS_Complete_Draft.pdf.

Thanks for your help in making this possible!



Improvements to create Safe Routes to School include projects that create high-visibility crosswalks, improve curbs, install curb bulb-out extensions, make traffic signal upgrades and add other traffic safety devices.

Mejoras para crear Rutas Seguras para la Escuela, incluye proyectos que crean banquetas con alta visibilidad, bordes mejorados, instalación de extensiones de bulbos en la acera, mejoras en las señales de tráfico y agregar otros dispositivos de seguridad vial.

Sửa chữa kiến tạo Tuyến Đường An Toàn tới Trường bao gồm các công trình kiến tạo lối băng ngang đường có tầm nhìn tốt, sửa sang vỉa hè, phần lấn rộng ra các góc đường, nâng cấp đèn giao thông và thêm các thiết bị an toàn giao thông khác.

ACTUALIZACIÓN DE TRANSPORTE ACTIVO

El Plan de rutas seguras para la escuela beneficia a la comunidad

Para fomentar un estilo de vida saludable y permitir a los alumnos que caminen y anden en bicicleta de una manera segura hacia las escuelas del área y de regreso a casa. Obras Públicas ha desarrollado un nuevo plan Rutas Seguras para la Escuela.

Fundado por el Programa de Transporte Activo de California del 2016, el Plan de rutas seguras para la escuela identifica y traza rutas seguras a las escuelas, recomienda mejoras a la infraestructura y brinda estimaciones de costo para solicitudes de subvenciones listas para enviar. El plan es parte de un movimiento internacional que alienta a los alumnos a caminar e ir en bicicleta a la escuela.

Los beneficios de la creación de Rutas seguras para la escuela incluyen:

- Mejorar la seguridad para los peatones y los ciclistas
- Reducir la congestión del tráfico
- Mejorar la calidad del aire y la salud
- Estimular la economía local

La evaluación de Rutas seguras para la escuela inició en la primavera del 2018 con un estudio basado en la comunidad para determinar las necesidades, y concluyó en la primavera del 2020. Los esfuerzos de alcance

comunitario incluyeron realizar auditorías de caminatas en todas las escuelas públicas dentro de la Ciudad de Santa Ana. Agradecemos a todas las personas y grupos que nos asistieron con las auditorías de caminatas: alumnos, padres de familia, personal de la escuela, personal de la ciudad, consultores, el Departamento de Salud del Condado de Orange, la Autoridad de Transporte del Condado de Orange y Caltrans.

El equipo del proyecto también recibió aportes de los tres distritos escolares que sirven a nuestra comunidad:

- Distrito Escolar Unificado de Garden Grove
- Distrito Escolar Unificado de Orange
- Distrito Escolar Unificado de Santa Ana

A través de este esfuerzo coordinado, estudiamos las rutas de las 602 escuelas públicas en Santa Ana. El nuevo plan de Rutas seguras para la escuela brindará numerosas mejoras a caminos, aceras y otros proyectos que pronto se materializarán en Santa Ana. El plan identifica \$168 millones en proyectos de mejoramiento, los cuales mejorarán la seguridad y calidad de vida de la gente joven en nuestra comunidad. Puede ver el plan en Santa-Ana.org/sites/default/files/pw/documents/SA_SRTS_Complete_Draft.pdf.

¡Gracias por ayudar a hacer esto posible!

CẬP NHẬT VỀ ACTIVE TRANSPORTATION (VẬN TẢI NĂNG ĐỘNG)

Kế Hoạch các Tuyến Đường An Toàn tới Trường Mang Đến Lợi Ích cho Cộng Đồng

Để khuyến khích lối sống lành mạnh và cho phép học sinh đi bộ và đi xe đạp đến các khu vực trường học được an toàn, Public Works (Cơ Quan Công Trình Công Cộng) đã soạn Kế Hoạch các Tuyến Đường An Toàn tới Trường mới.

Được cấp quỹ bởi 2016 California Active Transportation Program (Chương Trình Vận Tải Năng Động California 2016), Kế Hoạch các Tuyến Đường An Toàn tới Trường xác định và lập bản đồ các tuyến đường tới trường, khuyến nghị cải tiến cơ sở hạ tầng và cung cấp dự toán chi phí sẵn sàng nộp hồ sơ đề nghị cấp quỹ. Kế hoạch này là một phần của phong trào quốc tế, khuyến khích học sinh đi bộ hoặc đi xe đạp tới trường.

Những lợi ích khi tạo ra các Tuyến Đường An Toàn tới trường bao gồm:

- Cải thiện sự an toàn cho người đi bộ và đi xe đạp
- Giảm kẹt xe

(Xem tiếp trang 2)

PRESORTED STD
U.S. POSTAGE
PAID
Santa Ana, CA
Permit No. 178
ECRWSS

Residential Customer

City of Santa Ana
Public Works Agency
20 Civic Center Plaza M-21
Santa Ana, CA 92701



**RECYCLE OFTEN.
RECYCLE RIGHT.**





WASTE MANAGEMENT

Always recycle: Recicle siempre: Luôn tái chế:

 <p>Plastic Bottles & Containers Botellas y envases de plástico Chai Lọ và Vật Dụng bằng Nhựa</p>	 <p>Food & Beverage Cans Latas de alimentos y bebidas Lon Dụng Thực Phẩm và Lon Dụng Đồ Uống</p>	 <p>Paper Papel Giấy</p>
 <p>Flattened Cardboard & Paperboard Cartón y cartulina aplastados Bìa Cứng và Bìa Giấy Đã Đập Bẹp</p>	 <p>Food & Beverage Cartons Cartones de alimentos y bebidas Hộp Giấy Dụng Thực Phẩm và Đồ Uống</p>	 <p>Glass Bottles & Containers Botellas y frascos de vidrio Chai Lọ và Vật Dụng bằng Thủy Tinh</p>

Do NOT include in your mixed recycling cart: NO incluya en su contenedor de reciclaje mixto: KHÔNG bỏ những vật dụng sau đây vào trong thùng rác tái chế hỗn hợp của quý vị:

 <p>NO Food or Liquids NO comida o líquidos KHÔNG bỏ thức ăn và chất lỏng</p>	 <p>NO Foam Cups & Containers NO vasos y recipientes de poliestireno KHÔNG bỏ các vật dụng và ly/chén làm bằng xốp</p>	 <p>NO Clothing, Furniture & Carpet NO ropa, muebles y alfombras KHÔNG quần áo, đồ nội thất và thảm</p>	 <p>NO Loose Plastic Bags, Film or Bagged Recyclables NO bolsas y envolturas de plástico sueltas, o materiales reciclables embolsados KHÔNG bỏ túi nhựa, màng hoặc rác tái chế</p>
--	---	--	---



NO Batteries or Needles in the Recycling or Trash
NO arroje pilas o agujas en el reciclaje o la basura
KHÔNG bỏ Pin hoặc Kim tiêm vào trong Thùng Rác Tái Chế hoặc Thùng Rác Thái

home.wm.com/santa-ana

Stamp Out Scavenging

Generally speaking, the only people authorized to place material into or remove material from a trash or recycling container are the resident or business and the contracted hauler, Waste Management. Having unauthorized people rummaging through trash containers is dangerous. Whether this occurs in the public right-of-way or on private property, it is considered scavenging.

Like illegal dumping, scavenging is a crime, and it is taken very seriously by the City of Santa Ana. Every year, scavengers steal recyclables worth thousands of dollars from the City's curbside containers, reducing the cost-effectiveness of the program. Plus, scavengers often leave unwanted items and litter on the ground surrounding containers.

If you see someone scavenging, here is what you should do:

- For your safety, do not confront the scavenger.
- Write down a description of the person and the vehicle, including license plate number, if possible. If you can discreetly take a photo from your phone, please do so.
- To report scavenging, call the Community Preservation Division at 714-667-2780 between 8 a.m. and 6 p.m., Monday through Friday. After hours, the Santa Ana Police Department handles all of the calls. Please call the Police Department's non-emergency number at 714-834-4211.



Ponga fin al pepenar

Por lo general, las únicas personas autorizadas para colocar o remover materiales en un contenedor de basura o reciclaje son los residentes de ese lugar y el transportador contratado, Waste Management. Es peligroso que personas no autorizadas estén hurgando o rebuscando en los contenedores de basura. Ya sea que esto ocurra en la vía pública o en propiedad privada, se considera pepenar.

Al igual que tirar basura de forma ilegal, pepenar es un delito, y la Ciudad de Santa Ana lo toma muy en serio. Cada año, los pepenadores roban reciclables con valor de miles de dólares de los contenedores en las aceras de la Ciudad, lo que reduce la rentabilidad del programa. Además, los pepenadores a menudo dejan artículos no deseados y basura en el suelo alrededor de los contenedores.

Si ve a alguien pepenando, he aquí lo que debería hacer:

- Por su propia seguridad, no confronte al pepenador.
- Escriba una descripción de la persona y el vehículo, incluyendo el número de placa, si es posible. Si puede tomar una foto con discreción con su teléfono, por favor hágalo.
- Para reportar actividad de pepenar, llame a la División de Preservación Comunitaria al 714-667-2780 de 8 am a 6 pm, de lunes a viernes. Después de horas hábiles, el Departamento Policía de Santa Ana responde a todas las llamadas. Favor de llamar al número del Departamento de Policía que no es para emergencias, al 714-834-4211.

Keep Recycling Right!

The Recycle Right Challenge, which randomly rewards residents for proper recycling with a \$25 gift card, is on hold due to COVID-19. But keep recycling those items on the recyclables list and keep out contaminants — the contest will begin again as soon as it's safe to do so!

Tiếp Tục Tái Chế Đúng Cách!

Cuộc Thi Thách Thức Tái Chế Đúng Cách, có các phần thưởng ngẫu nhiên cho cư dân vì đã tái chế thích hợp bằng thẻ quà tặng \$25, đang tạm dừng vì COVID-19. Nhưng xin quý vị hãy tiếp tục tái chế các món đồ trên danh sách tái chế và bỏ ra ngoài những món đồ ô nhiễm — cuộc thi sẽ lại bắt đầu ngay sau khi an toàn để làm như vậy!

¡Continúe reciclando correctamente!

El Reto Recicle Correctamente, el cual premia al azar a los residentes por reciclar correctamente con una tarjeta de regalo de \$25, se encuentra detenido de momento debido a la pandemia por COVID-19. Pero siga reciclando esos artículos de la lista de reciclables y manteniendo fuera los contaminantes — ¡el concurso comenzará tan pronto como sea seguro hacerlo de nuevo!

Kế Hoạch các Tuyến ... (Tiếp theo trang 1)

- Cải thiện chất lượng không khí và sức khỏe
- Kích thích phát triển kinh tế địa phương

Việc đánh giá Kế Hoạch các Tuyến Đường An Toàn tới Trường bắt đầu vào mùa xuân năm 2018 với một nghiên cứu dựa trên cộng đồng để xác định các nhu cầu và kết thúc vào mùa xuân năm 2020. Các cố gắng tiếp ngoại bao gồm thực hiện kiểm định lại việc đi bộ tại tất cả các trường công trong Thành Phố Santa Ana. Chúng tôi biết cảm ơn rất nhiều cá nhân và các nhóm đã giúp đỡ trong việc kiểm định lại việc đi bộ: học sinh, phụ huynh,

nhân viên trường học, nhân viên Thành Phố, cố vấn, Orange County Health Department (Cơ Quan Y Tế Quận Cam), Orange County Transportation Authority (Cơ Quan Vận Tải Quận Cam) và Caltrans.

Nhóm Dự Án cũng nhận ý kiến đóng góp từ tất cả ba học khu phục vụ cộng đồng chúng ta:

- Garden Grove Unified School District (Học Khu Thống Nhất Garden Grove)
- Orange Unified School District (Học Khu Thống Nhất Orange)
- Santa Ana Unified School District (Học Khu Thống Nhất Santa Ana)

Qua cố gắng hợp tác này, chúng tôi đã nghiên cứu các tuyến đường tới tất cả 602 trường công ở Santa Ana. Kế Hoạch các Tuyến Đường An Toàn tới Trường mới sẽ mang lại nhiều dự án về đường phố, vỉa hè, và việc sửa chữa cải tiến sẽ sớm thực hiện ở Santa Ana. Kế hoạch này bao gồm các dự án trị giá 168 triệu Mỹ Kim để cải tiến độ an toàn và chất lượng cuộc sống cho giới trẻ trong cộng đồng của chúng ta. Quý vị có thể vào xem kế hoạch này tại Santa-Ana.org/sites/default/files/pw/documents/SA_SRTS_Complete_Draft.pdf.

Cảm ơn sự giúp đỡ của quý vị trong quá trình biên kế hoạch này trở thành sự thật!

Coming Soon! New Bicycle Lanes

The City is adding to its bicycle network with the following bike lanes to be completed by the end of this year:

- Fifth Street and Santa Ana Boulevard protected bike lanes from Flower Street to Santiago Street (1.95 miles)
- Flower Street bike lanes from Warner Avenue to Civic Center Drive (2.45 miles)
- Hazard Bike Boulevard (1.0 mile)
- Edinger Avenue protected bike lanes from Santa Ana River to Bristol Street (1.7 miles)
- Bristol Street from Central Avenue to Sunflower Avenue (1.25 miles) and Edinger Avenue from Bristol Street to Flower Street (0.5 miles)
- As reported in the last edition of “Santa Ana Green,” Civic Center Drive Bike Boulevard from Santiago Street to Sycamore Street (0.6 miles)
- Bush Street Bike Boulevard from Civic Center Drive to 17th Street (0.6 miles)

All together, these projects add over 10 miles of lower stress and safer bicycle corridors for YOU! These projects are a true testament of the Public Works Agency’s commitment to providing safer streets for everyone. Enjoy!

Sắp Có! Các Làn Đường Mới cho Xe Đạp

Thành Phố đang thêm các làn đường cho xe đạp sau đây vào hệ thống đường cho xe đạp của thành phố, và sẽ được hoàn tất vào cuối năm nay:

- Làn được được bảo vệ cho xe đạp từ Fifth và Santa Ana từ Flower Street đến Santiago Street (1.95 dặm)
- Làn đường cho xe đạp ở Flower Street từ Warner đến Civic Center (2.45 dặm)
- Đường cho xe đạp Hazard Bike Boulevard (1.0 dặm)
- Làn được được bảo vệ cho xe đạp Edinger từ Santa Ana River đến Bristol Street (1.7 dặm)
- Bristol từ Central đến Sunflower (1.25 dặm) và Edinger từ Bristol đến Flower (0.5 dặm)
- Như được báo cáo trong bản tin “Santa Ana Green” lần trước, Phố đi xe đạp Civic Center Drive Bike Boulevard từ Santiago Street đến Sycamore Street (0.6 dặm)
- Phố đi xe đạp Bush Street Bike Boulevard từ Civic Center Drive đến 17th Street (0.6 dặm)

Tổng cộng, những dự án này thêm hơn 10 dặm hành lang đi xe đạp ít căng thẳng hơn và an toàn hơn cho QUÝ VỊ! Những dự án này là hứa hẹn thật sự trong cam kết của Public Works Agency (Cơ Quan Công Trình Công Cộng) trong việc cung cấp đường đi an toàn hơn cho mọi người. Hãy tận hưởng!



¡Muy pronto! Nuevos carriles para bicicletas

La Ciudad está añadiendo a su red de bicicletas los siguientes carriles para bicicletas, los cuales serán terminados a finales de este año:

- Fifth y Santa Ana carriles para bicicletas protegidos de la Calle Flower a la Calle Santiago (1.95 millas)
- Carriles para bicicletas de la Calle Flower de Warner a Civic Center Drive (2.45 millas)
- Boulevard para ciclistas en Hazard (1.0 milla)
- Carriles protegidos de Edinger del Río Santa Ana a la Calle Bristol (1.7 millas)

- Bristol de Central a Sunflower (1.25 millas) y Edinger de Bristol a Flower (0.5 millas)
- Como se reportó en la última edición de “Santa Ana Verde,” Civic Center Drive Boulevard para Ciclistas de la Calle Santiago a la Calle Sycamore (0.6 millas)
- Boulevard para Ciclistas de la Calle Bush de Civic Center Drive a la Calle 17^a (0.6 millas)

¡Todos estos proyectos juntos suman más de 10 millas de corredores para bicicletas con menos estrés y mayor seguridad para USTED! Estos proyectos son un verdadero testimonio del compromiso de la Agencia de Obras Públicas para brindar calles más seguras para todos. ¡Que las disfrute!

Recycling Holiday Trees and Greenery

In Santa Ana, Christmas trees will be picked up curbside for recycling from December 26, 2020, through January 15, 2021. Trees will be picked up on your regular collection day by a different truck. Place the tree at the curb no earlier than noon on the day before your regularly scheduled collection. There is no extra charge for holiday tree collection during this special collection period.

When you set your tree at the curb, it should be bare. Please remove all decorations, ornaments, lights, garland and tinsel, as well as the stand. If your tree is more than 6 feet tall, cut it in half before placing it at the curb.

After the special collection period, cut up your tree and place the pieces into your green yard waste cart. Be sure that the lid on the cart will close.

Live wreaths and greenery can also go into your green yard waste container. As with your tree, please remove all decorations, ribbons, lights, nails and wire.

Tái Chế Cây Thông Giáng Sinh và Cây Xanh

Tại Santa Ana, các cây thông Giáng Sinh sẽ được gom trên các vỉa hè để tái chế từ ngày 26 tháng Mười Hai, 2020 đến ngày 15 tháng Giêng, 2021. Cây sẽ được gom vào ngày gom rác bình thường trên một chiếc xe khác. Xin vui lòng để lại cây trên vỉa hè từ sau buổi trưa vào trước ngày có lịch gom rác của quý vị. Chúng tôi không thu thêm phí gom cây thông trong quãng thời gian gom cây đặc biệt này.

Xin chỉ để lại cây trên vỉa hè. Vui lòng tháo bỏ đồ trang trí, đèn treo, đèn dây, vòng hoa và dây kim tuyến, cũng như chậu cây. Nếu cây của quý vị cao hơn 6 feet, xin vui lòng chặt đôi cây thông trước khi bỏ lại cây trên vỉa hè.

Sau quãng thời gian gom cây đặc biệt này, xin vui lòng cắt cây thành nhiều miếng rồi bỏ vào thùng rác màu xanh lá. Xin vui lòng bỏ gọn gàng để có thể đậy nắp thùng rác này.

Quý vị cũng có thể bỏ hoa vòng và những lá cây xanh khác vào thùng rác màu xanh lá. Cũng như cây thông, xin vui lòng tháo bỏ đồ trang trí, dây vải, dây đèn, đinh, và dây điện trước khi bỏ vào thùng rác.



Credit: SDI Productions | E+ | Getty Images

Cómo reciclar árboles navideños y vegetación

En Santa Ana, los árboles de navidad serán recolectados en su acera del 26 de diciembre del 2020 al 15 de enero del 2021. Los árboles serán recogidos el día regular de su recolección por un camión diferente. Coloque el árbol en la acera no antes del mediodía del día previo al día regular de su recolección. No hay un cargo extra por la recolección de árboles navideños durante este período especial de recolección.

Quando usted coloque su árbol en la acera, éste debe estar sin adornos. Por favor quite todas las decoraciones, adornos, luces, guirnaldas y oropel, así como la base. Si su árbol mide más de 6 pies de alto, córtelo a la mitad antes de colocarlo en la acera.

Después del período especial de recolección, corte su árbol y colóquelo en partes en su carrito de desperdicios verdes. Asegúrese de que cierre la tapa del carrito.

Las guirnaldas y la vegetación también pueden ir dentro de su contenedor de desperdicios verdes. Al igual que con su árbol, por favor quite todas las decoraciones, listones, luces, clavos y alambre.

City of Santa Ana Launches Its 6th Annual Youth Water Poster Contest

We have just launched the 6th Annual Youth Water Poster Contest where students residing in Santa Ana will compete for a chance to win prizes ranging from gift certificates to Nintendo Switch systems and iPads. One grand prize winner and two finalists will be selected in each age category: 9-12, 13-14 and 15-19.

This year's contest theme, "Trust the Tap!," is designed to raise student awareness about the safety of their drinking water through creative expression. It educates students on how Santa Ana's tap water is protected from viruses, including the coronavirus, and safeguarded by the City of Santa Ana Water Resources Division during the pandemic. It also reinforces good hygiene habits, such as the importance of washing hands regularly with soap and water, as an effective way to

prevent the spread of COVID-19 from surfaces.

More information, parental consent forms, contest rules and guidelines will soon be available on our Poster Contest webpage at SantaAnaWater.org/contest. Also, be sure to download our 2020 Kids Activity Book which will contain activities you can do at school or at home to make the contest not only fun but also educational!

For students who cannot afford art materials, the City will make them available at no cost. Please call Robert Hernandez at 714-647-3341 or email RYHernandez@Santa-Ana.org with your requests.

The deadline for entries is January 29, 2021. We encourage every eligible student to participate in our annual contest and look forward to another successful year!



Thành Phố Santa Ana Phát Động Giải Tài năng Trẻ Làm Bảng Quảng Cáo về Nước Sạch Hàng Năm Lần Thứ Sáu

Chúng ta vừa phát động Giải Tài năng Trẻ Làm Bảng Quảng Cáo về Nước Sạch Hàng Năm Lần Thứ Sáu cho học sinh cư ngụ tại Santa Ana tranh tài để lấy cơ hội thắng các giải thưởng từ các thẻ quà tặng cho tới Nintendo Switch và iPad. Một giải độc đắc và hai giải chung kết sẽ được chọn ở mỗi nhóm lứa tuổi: 9-12, 13-14 và 15-19.

Chủ đề của cuộc thi năm nay — Trust the Tap! (Tin Tưởng Nước trong Vòi!) — được soạn để nâng cao ý thức của học sinh về sự an toàn của nước uống thông qua lối diễn đạt sáng tạo. Cuộc thi phổ biến kiến thức cho các em học sinh xem nước vòi của Santa Ana được bảo vệ tránh các loại siêu vi, kể cả siêu vi corona, và được bảo vệ an toàn bởi City of Santa Ana Water Resources Division (Cơ Quan Tài Nguyên Nước Thành Phố Santa Ana) như thế nào trong đại dịch. Nó cũng củng cố các thói quen vệ sinh tốt, như tầm quan trọng của việc rửa tay thường xuyên bằng xà phòng và nước, là một cách an toàn để ngăn ngừa sự lây lan của COVID-19 từ các bề mặt.

Sẽ sớm có sẵn thêm thông tin, mẫu đơn đồng ý của phụ huynh, quy định và hướng dẫn của cuộc thi trên trang mạng của Cuộc Thi Làm Bảng Quảng Cáo tại SantaAnaWater.org/contest. Ngoài ra, xin quý vị vui lòng nhớ tải xuống cuốn sách 2020 Kids Activity Book (Sách Sinh Hoạt của Trẻ Em 2020) bao gồm các hoạt động quý vị có thể làm ở trường hoặc ở nhà để làm cho cuộc thi không chỉ vui mà còn giúp các em có thêm hiểu biết!

Thành phố sẽ có sẵn những đồ dùng nghệ thuật để phát cho những em học sinh không có điều kiện mua sắm mà không phải trả chi phí. Xin vui lòng gọi cho ông Robert Hernandez tại số 714-647-3341 hoặc email RYHernandez@santa-ana.org để nêu yêu cầu của quý vị.

Thời hạn nộp tác phẩm là ngày 29 tháng Giêng, 2021. Chúng tôi khuyến khích tất cả học sinh tham gia trong cuộc thi hàng năm và mong đợi một năm thành công nữa!

La Ciudad de Santa Ana lanza su 6°

Concurso anual de Poster del agua para los jóvenes

Hemos lanzado recientemente el 6° Concurso anual de Poster del agua para los jóvenes, donde los alumnos que residen en Santa Ana competirán por una oportunidad de ganar premios, desde certificados de regalo hasta Nintendo Switch y iPads. Se seleccionará un ganador de premio mayor y dos finalistas en cada categoría de edades: 9 a 12, 13 a 14 y 15 a 19.

El tema de este año para el concurso —¡Confía en el grifo!— está diseñado para sensibilizar a los alumnos sobre lo seguro que es beber agua a través de expresiones creativas. Esto educa a los alumnos sobre cómo el agua del grifo de Santa Ana

es protegida de virus, incluyendo el coronavirus, y salvaguardada por la División de Recursos del Agua de la Ciudad de Santa Ana durante la pandemia. También refuerza los buenos hábitos de higiene, tales como la importancia de lavarse las manos con regularidad con agua y jabón, como un método efectivo para prevenir la propagación de COVID-19 de las superficies.

Para más información, los formularios para el consentimiento de padres, las reglas y pautas del concurso estarán disponibles dentro de poco en nuestra página web del Concurso de Poster en SantaAnaWater.org/contest.

¡Además, asegúrese de descargar nuestro Libro de actividades para niños 2020, el cual contiene actividades que puede hacer en la escuela o en casa para que el concurso no sólo sea divertido, sino también educativo!

Para los alumnos que no puedan costear el material de arte, la ciudad los pondrá a disposición sin costo alguno. Por favor llame a Robert Hernández al 714-647-3341 o envíe un correo electrónico a RYHernandez@santa-ana.org con su petición.

La fecha límite para inscribirse es el 29 de enero del 2021. ¡Alentamos a todos los alumnos a participar en nuestro concurso anual y esperamos tener otro año exitoso!

The **6th** Annual Youth Water Poster Contest

Deadline for Entries
 >> Jan. 29, 2021 <<
santaanawater.org/contest

Holiday Collection Schedule

When Thanksgiving Day, Christmas Day, New Year's Day, Memorial Day, Independence Day and Labor Day are observed on a weekday, collections for the remainder of the week will be delayed one day.

To maximize the benefit of street sweeping services, when your trash and recycling collection day falls on a street sweeping day, your carts should be placed on the curb or in your driveway, not in the street. Cart handles should always face your house. Thank you!

Horario de recolección en días festivos

Cuando el Día de Acción de Gracias, Navidad, Año Nuevo, Día de Conmemoración, Día de Independencia y el Día del Trabajo caen en un día entre semana, la recolección se retrasará un día.

Para maximizar los beneficios del servicio de barrido de las calles, cuando su día de recolección de basura y reciclaje caiga en el mismo día del barrido de calles, sus carros deben ser colocados en la acera o en la entrada a su cochera, no en la calle. Las agarraderas de los carros siempre deben dar hacia su casa. ¡Gracias!

Lịch Gom Rác Mùa Ngày Lễ

Khi Lễ Tạ Ơn, Lễ Giáng Sinh, Năm Mới, Lễ Tưởng Niệm, Lễ Độc Lập và Lễ Lao Động rơi vào ngày trong tuần, những ngày gom rác vào những ngày còn lại trong tuần sẽ dời lại một ngày.

Để tận dụng tối đa dịch vụ quét đường, khi lịch lấy rác và tái chế của quý vị trùng với ngày quét đường, thùng rác của quý vị phải để trên vỉa hè hoặc đường lái xe trước nhà, và không để trên đường. Luôn để tay cầm thùng rác hướng vào nhà của quý vị. Xin cảm ơn!

Gardening for Happiness

The year 2020 has thrown many unexpected curves into everyone's lives. Some of us are feeling very anxious and stressed with good reason! Our lives have been flipped upside-down. One way to handle the stress is to go outside and enjoy nature through gardening.

If you own a home with any landscaped areas, try working in your garden at least 15 minutes every day. In addition to getting you off the internet and outside to enjoy the smells and sounds of nature, you get a workout by bending, kneeling, walking and more. Sunshine provides natural vitamin D, which helps improve your mood. The benefits of spending time outside in your garden are countless! You may even take on a small challenge by starting a DIY landscape transformation project and trading out some thirsty, high-maintenance plants in your garden for hardy native plants. Plants that are native to Orange County (O.C. natives) attract beautiful butterflies and help save money by substantially reducing irrigation costs.

For those who rent or do not have a garden at home, consider planting in pots. Since there are a variety of native plants that prefer partial- to full-shade conditions, you may choose to create a small potted garden on your balcony or patio to attract hummingbirds and butterflies. You will get to enjoy the plants and benefits of gardening and help pollinators at the same time. Every small deed counts.

Here is a list of local plant nurseries that sell drought-resistant O.C. native plants:

- Tree of Life Nursery (949-728-0685) carries a variety of plants, so be sure to ask for true O.C. native plants.
- Roger's Gardens (949-640-5800) carries true O.C. native narrow leaf milkweed that can be grown in the garden or a pot and likes full sun to partial shade.
- Moosa Creek Nursery (760-749-3216) is a wholesale plant nursery. Ask for true O.C. native plants.

If you need help choosing and caring for plants, please contact the nursery where you purchased them or enroll in a free online class. Plant yourself outside for a while and enjoy gardening today!

Jardinería para la felicidad

El año 2020 nos ha arrojado muchas curvas inesperadas en la vida de todos. Algunos de nosotros nos sentimos ansiosos y estresados, ¡y con justa razón! Nuestras vidas se han volteado de cabeza. Una forma de manejar el estrés es salir y disfrutar la naturaleza mediante la jardinería.

Si usted posee una casa con cualquier área para un jardín, intente trabajar en su jardín al menos 15 minutos al día. Además de alejarlo del internet y estar afuera disfrutando el olor y sonidos de la naturaleza, también se ejercita, ya sea agachándose, arrodillándose, caminando y más. La luz del sol brinda vitamina D natural, la cual ayuda a mejorar su estado emocional. ¡Los beneficios de pasar tiempo afuera en su jardín son incontables! Hasta puede tomar un pequeño reto, iniciando un proyecto de transformación de su jardín y cambiar algunas plantas sedientas de alto mantenimiento en su jardín por plantas nativas resistentes. Las plantas nativas del Condado de Orange (O.C. natives) atraen hermosas mariposas y ayudan a ahorrar dinero reduciendo sustancialmente los costos de irrigación.

Para aquellos que rentan o no tienen un jardín en casa, considere plantar en macetas. Debido a que hay una variedad de plantas nativas que prefieren condiciones de media sombra o sombra completa, usted puede elegir crear un pequeño jardín de plantas en macetas en su balcón o patio, para atraer colibríes y mariposas. Usted disfrutará de las plantas y los beneficios de plantar, y ayudará a los polinizadores al mismo tiempo. Cada pequeño acto cuenta.

Esta es una lista local de viveros de plantas que venden plantas autóctonas del Condado de Orange resistentes a la sequía:

- Tree of Life Nursery (949-728-0685) tiene variedad de plantas, asegúrese de preguntar por plantas autóctonas de OC.
- Roger's Gardens (949-640-5800) tiene plantas autóctonas de OC, algodoncillo nativo de hoja estrecha, que pueden crecer en el jardín o en macetas, y son de luz o sombra media.
- Moosa Creek Nursery (760-749-3216) es un vivero de plantas al mayoreo. Pregunte por las plantas autóctonas de OC.

Si necesita ayuda para elegir y cuidar sus plantas, por favor comuníquese con el vivero donde las compró o suscríbese a clases gratuitas en línea. ¡Plántese a sí mismo al aire libre y disfrute de la jardinería hoy!

Thú Vui Làm Vườn

Năm 2020 đem đến nhiều thăng trầm bất ngờ trong cuộc sống của tất cả mọi người. Một số người có lý do tốt để cảm thấy lo lắng và căng thẳng! Cuộc sống đảo lộn. Một trong những cách để giảm căng thẳng là ra ngoài, thường ngoạn thiên nhiên và làm vườn.

Nếu quý vị có nhà riêng và có nơi trồng cây, cố gắng dành ít nhất 15 phút mỗi ngày làm việc trong vườn. Ngoài việc không dùng internet và được ra ngoài thường ngoạn, hít thở và lắng nghe thiên nhiên, quý vị cũng nhờ vậy mà tập thể dục thêm bằng các động tác như cúi, quỳ, đi bộ và còn nhiều nữa. Ánh nắng mặt trời cung cấp nguồn vitamin D tự nhiên, giúp cải thiện tâm tính. Thật không thể kể hết lợi ích của việc dành thời gian trong vườn ở ngoài trời! Thậm chí quý vị có thể thử sức bằng một công trình nhỏ thay đổi cảnh quan tự làm lấy, đổi những cây cần nước, cần được chăm sóc nhiều bằng những cây ít có sẵn ở địa phương. Những cây có nguồn gốc từ Quận Cam thu hút nhiều loài bướm đẹp và giúp tiết kiệm tiền bạc nhờ giảm nhiều nước tưới cây.

Với những người thuê nhà hoặc không có vườn ở nhà, hãy cân nhắc việc trồng cây trong chậu. Vì có rất nhiều loại cây nguồn gốc địa phương không cần nhiều ánh sáng hoặc luôn cần ở trong bóng râm, quý vị có thể chọn làm một vườn cây chậu nhỏ trên ban công hoặc sân để thu hút chim ruồi và bướm. Quý vị sẽ được thưởng thức cây cối và có lợi từ việc làm vườn, cũng như giúp thụ phấn cho hoa. Mỗi việc làm dù nhỏ đều có ý nghĩa.

Sau đây là danh sách các vườn cây ở địa phương có bán những loại cây có nguồn gốc từ Quận Cam không cần tưới nhiều nước:

- Tree of Life Nursery (949-728-0685) có rất nhiều loại cây, quý vị nhớ hỏi loại cây thật sự có nguồn gốc từ Quận Cam.
- Roger's Gardens (949-640-5800) có cây hoa lá nhỏ nguồn gốc Quận Cam (O.C. native narrow leaf milkweed) có thể trồng ở vườn hoặc trong chậu, trồng hoàn toàn ngoài trời, hoặc ở chỗ có chút bóng râm.
- Moosa Creek Nursery (760-749-3216) là vườn cây bán sỉ. Quý vị nhớ hỏi loại cây thật sự có nguồn gốc từ Quận Cam.

Nếu quý vị cần giúp đỡ chọn hoặc chăm sóc cây, xin vui lòng liên lạc với vườn cây mà quý vị đã mua hoặc ghi danh vào lớp miễn phí trên mạng. Hãy tự trồng cây ngoài trời một chút và thưởng thức thú vui làm vườn ngay hôm nay!

Courtesy of Mike Evans, Tree of Life Nursery (TOLN)



Tree of Life Nursery created this beautiful display of Orange County native plants, which includes blue-eyed grass, sticky monkey flower, red flowering buckwheat and golden yarrow.

El vivero Tree of Life Nursery creó esta hermosa exhibición de plantas nativas del Condado de Orange, las cuales incluyen hierba de ojos azules, flor de mono pegajosa, trigo sarraceno de flores rojas y milenrama dorada.

Tree of Life Nursery (Vườn Cây Cuộc Sống) đã kiến tạo bức tranh trưng bày thật đẹp bằng các loại cây có nguồn gốc từ Quận Cam, bao gồm blue-eyed grass (cỏ mắt xanh), sticky monkey flower (hoa mắt khỉ), red flowering buckwheat (kiểu mạch hoang) và golden yarrow (cúc chi).

Free Online Landscaping Classes

The City of Santa Ana, the Metropolitan Water District of Southern California and the Green Gardens Group are collaborating to present FREE online hour-long landscaping classes to all interested residents. All classes are currently offered in English only. To register, please go to [GreenGardensGroup.com/events](https://www.greengardensgroup.com/events) to select a date and time and complete a quick registration. On the date of class, you simply tune in from the comfort of your home. We encourage you to start with the "California Friendly Native Plant Landscape" webinar and then dive into the "Turf Removal & Garden Transformation" webinar. Both webinars provide excellent information and tips on how to create a resilient, beautiful and water-efficient landscape at home.

Clases gratuitas de paisajismo

La Ciudad de Santa Ana, el Distrito de Agua Metropolitana del sur de California y el Grupo Green Gardens están colaborando para presentar clases de jardinería de una hora GRATIS, para todos los residentes interesados. Todas las clases que se ofrecen actualmente son en inglés. Para inscribirse, por favor visite [GreenGardensGroup.com/events](https://www.greengardensgroup.com/events) para seleccionar una fecha y hora para llenar una hoja de inscripción rápida. El día de la clase, simplemente conéctese desde la comodidad de su hogar. Le alentamos a empezar con el webinar "California Friendly Native Plant Landscape" y después seguir con el webinar "Turf Removal & Garden Transformation". Ambos webinar brindan excelente información y consejos para crear a un paisaje resiliente, hermoso y de agua eficiente en casa.

Lớp Học Cây Cảnh Miễn Phí Trên Mạng

Thành Phố Santa Ana, Metropolitan Water District of Southern California (Cơ Quan Nước Đô Thị Miền Nam California) và Green Gardens Group (Tập Đoàn Vườn Xanh) đang hợp tác để giới thiệu lớp học cây cảnh một giờ MIỄN PHÍ cho tất cả cư dân quan tâm. Tất cả các lớp học hiện tại chỉ dạy bằng tiếng Anh. Để ghi danh, xin vui lòng vào trang [GreenGardensGroup.com/events](https://www.greengardensgroup.com/events) để chọn ngày và giờ và điền đầy đủ vào đơn ghi danh ngắn. Vào ngày có lớp học, quý vị chỉ cần ngồi ở nhà và tham gia. Chúng tôi khuyến khích quý vị bắt đầu với bài học qua mạng "California Friendly Native Plant Landscape" (Cây Cảnh có Nguồn Gốc và Thích Hợp với California) rồi tới buổi tiếp theo "Turf Removal & Garden Transformation" (Đọn Cỏ & Thay Đổi Vườn Cây). Cả hai buổi học trên mạng đều cung cấp thông tin và những lời khuyên tuyệt vời về cách tạo ra vườn cây khỏe mạnh, đẹp và tiết kiệm nước ở nhà.

City Receives Smart Energy Decisions Innovation Award

The Smart Energy Decisions organization recently recognized the City of Santa Ana Public Works Agency for exemplary use and implementation of innovative technologies and progressive practices among large electric power users that reflect new approaches to energy procurement and management. The City's Public Works Agency received the Government Energy Efficiency Technology award for energy retro-commissioning

and retrofit of the City Hall building. The project utilized cutting-edge technology to improve the building's energy performance through new lighting, new smart window shades, and improved heating, ventilation and cooling (HVAC) controls. The project was funded by a grant from the California Energy Commission.

For more information about Smart Energy Decisions, visit SmartEnergyDecisions.com.

Thành Phố Nhận Giải Thưởng Smart Energy Decisions Innovation (Quyết Định Cải Tiến Năng Lượng Thông Minh)

Cơ Quan Smart Energy Decisions (Quyết Định Năng Lượng Thông Minh) mới đây công nhận City of Santa Ana Public Works Agency (Cơ Quan Công Trình Công Cộng Thành Phố Santa Ana) đã mẫu mực sử dụng và áp dụng các kỹ thuật sáng tạo cũng như các thông lệ tiên tiến với những người sử dụng điện, phản ánh tiếp cận mới đến việc quản lý và thu mua điện. City's Public Works Agency đã nhận được giải thưởng Government Energy Efficiency Technology (Công Nghệ Năng Lượng Hữu Hiệu của Chính Phủ) cho

việc tu sửa và nâng cấp năng lượng hữu hiệu thích hợp với thực trạng của tòa nhà Thị Chính. Dự án đã sử dụng công nghệ tân tiến để cải thiện năng suất sử dụng năng lượng thông qua hệ thống đèn mới, rèm cửa thông minh mới, và kiểm soát hệ thống sưởi, thông gió và làm mát (HVAC). Dự án được cấp quỹ từ một khoản trợ cấp của Ủy Ban Năng Lượng California.

Để biết thêm thông tin về Smart Energy Decisions, xin ghé vào trang mạng SmartEnergyDecisions.com.



Accepting the Smart Energy Decisions Innovation Award on behalf of the City are Public Works Executive Director Nabil Saba (left) and Projects Manager Christy Kindig (right).

El Director Ejecutivo de Obras Públicas, Nabil Saba (izquierda) y la Coordinadora de Proyectos, Christy Kindig (derecha) aceptan el premio Decisiones de Innovación de Energía Inteligente en nombre de la ciudad.

Giám Đốc Điều Hành Cơ Quan Công Trình Công Cộng Nabil Saba (bên trái) và Quản Lý Dự Án Christy Kindig (bên phải) thay mặt thành phố Nhận Giải Thưởng Smart Energy Decisions Innovation (Quyết Định Cải Tiến Năng Lượng Thông Minh) cho Thành Phố.

La ciudad recibe el premio Decisiones de Innovación de Energía Inteligente

La organización Smart Energy Decisions recientemente reconoció a la Agencia de Obras Públicas de la Ciudad de Santa Ana por el uso ejemplar e implementación de tecnologías innovadoras y prácticas progresivas entre los grandes usuarios de energía eléctrica que reflejan un nuevo acercamiento a la adquisición y gestión de la energía. La Agencia de Obras Públicas de la Ciudad recibió el premio Tecnología de Eficiencia Energética del Gobierno por el retro-comisionamiento energético y modernización del edificio del Ayuntamiento. El proyecto utilizó tecnología de punta para improvisar el rendimiento energético del edificio mediante alumbrado nuevo, persianas inteligentes nuevas, y mejoramientos de la calefacción, ventilación y controles de enfriamiento (HVAC). El proyecto fue fundado por una concesión de la Comisión de Energía de California.

Para más información sobre Smart Energy Decisions, visite SmartEnergyDecisions.com.



Civic Center Site Improvements Completed

Two projects were recently completed at the Civic Center to provide new outdoor spaces and serve as an extension of the Main Library:

- The **Japanese Pavilion** underwent a complete renovation that included structural upgrades, new bench seating, new lighting, paint, site work to provide for handicap accessibility, and improvements to surrounding landscaping and irrigation. The project also included planting Japanese cherry blossom trees.
- A **Demonstration Garden** was also installed with five unique California landscape themes. The area includes a small amphitheater, decomposed granite pathways and drip irrigation.

Mejoras terminadas en Civic Center

Recientemente se terminaron dos proyectos en Civic Center para brindar nuevos espacios al aire libre y servir como una extensión a la Biblioteca Principal:

- El **Pabellón Japonés** tuvo una renovación completa que incluyó mejoras estructurales, bancas nuevas, luces nuevas, pintura, obras en el sitio para brindar acceso a los discapacitados y mejoras a los paisajes de los alrededores y la irrigación. El proyecto también incluyó plantar árboles de cerezos japoneses.
- También se instaló un **Jardín demostrativo** con tema de cinco paisajes únicos de California. Las áreas incluyen un pequeño anfiteatro, caminos de granito descompuesto e irrigación por goteo.

Hoàn Thành Dự Án Cải Thiện Khu Civic Center

Hai dự án mới đây đã được hoàn tất tại Civic Center để cung cấp không gian ngoài trời và được sử dụng làm phần mở rộng cho Main Library:

- **Japanese Pavilion** đã được sửa mới hoàn toàn, bao gồm nâng cấp cấu trúc, ghế băng mới, hệ thống đèn, sơn mới, và công việc tại chỗ để cung cấp lối đi cho người khuyết tật, và những hạng mục cải thiện với cây cảnh xung quanh và hệ thống tưới nước. Dự án cũng bao gồm trồng cây, bao gồm cây anh đào Nhật Bản.
- **Demonstration Garden** cũng được lắp đặt với năm chủ đề độc đáo của cây cảnh California. Khu vực được sửa chữa bao gồm một nhà hát nhỏ, những lối đi lát đá granite đã hư hỏng và hệ thống tưới nước nhỏ giọt.

Are You in Compliance?

Recycling is mandatory for many businesses and multifamily properties

Whether you are running a business or managing a multifamily property, recycling is your responsibility.

California state law (Assembly Bill 341) makes recycling mandatory for businesses that generate 4 or more cubic yards of waste per week and multifamily properties with five or more units. Under AB 341, businesses and properties must recycle paper, boxes, bottles and containers, as well as items that may be unique to their operations.

In addition, under Assembly Bill 1826, California businesses are required to reduce the amount of organics sent to landfills. Organics include both food scraps and yard debris. Organics recycling is mandatory for businesses that generate 4 or more cubic yards of solid waste (trash, recyclables and organic waste) per week and multifamily properties with five or more units. At this time, multifamily properties are required to recycle yard debris but do not have to provide food waste recycling.

The City provides education and assistance to owners, property managers and businesses to implement recycling programs to meet these mandates. EcoNomics, Inc., a recycling services consultant, assists with free onsite technical assistance to help your business or multifamily property comply with AB 341 and/or AB 1826.

If you received a letter and have not yet completed your compliance reporting form, please do so. If you would like help in implementing a recycling program or filling out the compliance reporting form, please contact Santa Ana Recycles at 714-780-2700 or SantaAnaRecycles@santa-ana.org.

Remember — you can comply in part with AB 1826 by donating edible food. To learn more about food donation, visit WasteNotOC.org.



¿Está usted en conformidad?

Reciclar es obligatorio para muchos negocios y propiedades multifamiliares

Ya sea que usted administre un negocio o esté a cargo de una propiedad multifamiliar, el reciclaje es su responsabilidad. La ley estatal de California (Proyecto de Ley 341) hace obligatorio el reciclaje para los negocios que generan 4 yardas cúbicas o más de desperdicio y propiedades multifamiliares con cinco unidades o más. Bajo AB 341, los negocios y propiedades deben reciclar el papel, cajas, botellas y contenedores, así como artículos que puedan ser únicos para su función.

Además, bajo el Proyecto de Ley 1826, los negocios de California tienen que reducir la cantidad de desechos orgánicos que son enviados a los vertederos. Los orgánicos incluyen restos de comida y desechos de jardín. El reciclaje orgánico es obligatorio para los negocios que generan 4 yardas o más de basura sólida (basura, reciclables, y basura orgánica) por semana y propiedades multifamiliares con cinco unidades o más. En este momento, las propiedades multifamiliares tienen que reciclar los desechos de jardín, pero no tienen que reciclar restos de alimentos.

La Ciudad brinda educación y asistencia a dueños, gerentes de propiedades y negocios para implementar programas de reciclaje y cumplir con estos mandatos. EcoNomics, Inc., un consultor de servicios de reciclaje, ayuda con asistencia técnica gratuita en el sitio para ayudar a su negocio o propiedad multifamiliar a cumplir con AB 341 y/o AB 1826.

Si usted recibió una carta y no ha completado su formulario de informe de cumplimiento, por favor hágalo. Si le gustaría ayuda para implementar un programa de reciclaje o llenar el formulario de cumplimiento, por favor comuníquese con Santa Ana Recycles al 714-780-2700 o SantaAnaRecycles@santa-ana.org.

Recuerde: Usted puede cumplir en parte con la AB 1826 donando comida comestible. Para aprender más sobre la donación de alimentos, visite WasteNotOC.org

Quý Vị Làm Đúng theo Luật Chưa?

Bắt buộc tái chế cho doanh nghiệp và khu nhà nhiều gia đình

Nếu quý vị điều hành một doanh nghiệp hoặc đang quản lý khu nhà nhiều gia đình, tái chế là trách nhiệm của quý vị.

Luật tiểu bang California (Assembly Bill/Luật Quốc Hội 341) bắt buộc doanh nghiệp thải ra từ 4 thước khối rác trở lên mỗi tuần và các khu nhà nhiều gia đình có từ năm căn hộ trở lên đều phải tái chế. Theo AB 341, các doanh nghiệp và các khu nhà tái chế giấy, hộp, chai lọ và

thùng đựng đồ, cũng như các món đồ có thể là đặc trưng cho hoạt động của họ.

Ngoài ra, theo Luật Quốc Hội 1826, các doanh nghiệp California được yêu cầu giảm chất hữu cơ đưa ra các bãi chôn lấp rác. Chất hữu cơ bao gồm cả phế liệu thực phẩm và đất đá sân vườn. Tái chế hữu cơ là bắt buộc đối với các doanh nghiệp tạo ra từ 4 thước khối chất thải rắn (rác, đồ tái chế và chất thải hữu cơ) mỗi tuần và các khu nhà nhiều gia đình có từ năm căn hộ trở lên. Vào lúc này, các khu nhà nhiều gia đình phải tái chế đất đá sân vườn nhưng không bắt buộc phải tái chế thực phẩm dư thừa.

Thành Phố cung cấp kiến thức và hỗ trợ miễn phí cho chủ nhân, quản lý khu nhà và các doanh nghiệp thực hiện các chương trình tái chế, đáp ứng các đòi hỏi bắt

buộc này. EcoNomics, Inc., là hãng tư vấn dịch vụ tái chế, sẽ hỗ trợ kỹ thuật miễn phí, ngay tại chỗ để giúp doanh nghiệp của quý vị hoặc các khu nhà nhiều gia đình tuân thủ AB 341 và/hoặc AB 1826.

Nếu quý vị nhận thư mà chưa điền đầy đủ vào mẫu báo cáo tuân thủ, xin vui lòng điền đầy đủ vào mẫu báo cáo. Nếu quý vị muốn được giúp đỡ trong việc thực hiện chương trình tái chế hoặc điền vào mẫu báo cáo tuân thủ, xin liên lạc với Santa Ana Recycles theo số 714-780-2700 hoặc SantaAnaRecycles@santa-ana.org.

Xin nhớ rằng — quý vị có thể thực hiện một phần AB 1826 bằng cách quyên góp thực phẩm còn ăn được. Để tìm hiểu thêm về quyên góp thực phẩm, xin ghé vào trang WasteNotOC.org.

SEWER VS. STORM DRAIN
DO YOU KNOW THE DIFFERENCE?

Not all water in Orange County is treated the same...in fact, some water isn't treated at all. Rain and water from sprinklers and hoses wash litter, pet waste, motor oil, pesticides and other pollutants into the storm drain where it flows untreated into our creeks, rivers, bays and ultimately, our ocean. Only water that enters the sewer (from sinks and toilets) is treated before entering our waterways. SO DON'T TREAT THEM THE SAME.

Remember The Ocean Begins at Your Front Door

Cống Rãnh Thoát Nước so với Cổng Rãnh Thoát Nước Mưa

Quý Vị Có Biết Điểm Khác Biệt Là Gì Không?

Không phải tất cả nguồn nước ở Quận Cam đều được xử lý như nhau. Trên thực tế, một số nguồn nước hoàn toàn không được xử lý. Nước mưa và nước từ vòi nước và vòi tưới xối rác, chất thải thú nuôi, dầu động cơ, thuốc trừ sâu và các chất gây ô nhiễm khác vào trong cống rãnh thoát nước mưa, từ đây nước chảy vào các kênh lạch, hồ, vịnh, và cuối cùng chảy ra đại dương mà không được xử lý. Chỉ có nước chảy vào trong hệ thống cống rãnh thoát nước (từ bồn rửa và bồn vệ sinh) mới được xử lý trước khi chảy vào các hệ thống dẫn thủy của chúng ta. Vì vậy đừng đối xử với các nguồn nước này như nhau. Hãy nhớ rằng — đại dương bắt đầu từ ngay cửa trước nhà quý vị.

Alcantarilla vs drenaje pluvial ¿Conoce usted la diferencia?

No toda el agua en el Condado de Orange es tratada de la misma manera. De hecho, parte de esa agua no es tratada en absoluto. La lluvia y el agua de los rociadores y las mangueras lavan la basura, desechos de mascotas, aceite de motor, pesticidas y

otros contaminantes al desagüe pluvial, donde fluye sin tratamiento hacia nuestros arroyos, ríos, bahías y, en última instancia, nuestro océano. Solo el agua que ingresa a la alcantarilla (desde lavabos e inodoros) se trata antes de ingresar a nuestras vías fluviales. Así que no los trate igual. Recuerda: el océano comienza en su puerta principal.

Safely Dispose of Used Medical Sharps

Many people treat medical conditions at home with needles, syringes and lancets, commonly referred to as “sharps.” Under state law, sharps waste cannot go into trash or recycling containers but must be handled as medical waste. Residents of Santa Ana can pick up a free, convenient and easy-to-use Sharps Disposal by Mail kit. Once the container is filled with used sharps, residents simply mail it back in the postage-paid mailing box. You can receive up to three kits per year at no charge.

The kits are available at these Santa Ana stores:

- CVS Pharmacy: 1750 North Grand Avenue, 714-835-3111; and 102 North Main Street, 714-543-4025
- Rite Aid: 111 North Main Street, 714-648-0885; 1406 West Edinger Avenue, 714-546-6191; and 3325 South Bristol Street, 714-979-4060
- Walgreens Drugstore: 3000 South Bristol Street, 714-427-3986; and 1301 East 17th Street, 714-541-1747
- Wagner Pharmacy: 1224 East McFadden Avenue, 714-547-3590

For more information, please contact Waste Management Customer Service at 714-558-7761 or visit one of the participating pharmacies.

Sharps are also accepted at the County’s four Household Hazardous Waste Collection Centers. Visit OCLandfills.com/hazardous or call 714-834-6752 for more information.

Deseche de forma segura los objetos punzantes médicos usados

Muchas personas tratan su condición médica en su casa con agujas, jeringas y lancetas, comúnmente llamados “objetos punzantes.” Bajo la ley estatal, los desperdicios punzantes no pueden ir dentro de la basura o dentro de los contenedores de reciclaje, deben ser manejados como residuos médicos. Los residentes de Santa Ana pueden recoger un kit de Desecho para objetos punzantes de manera gratuita, conveniente y fácil de usar. Una vez que el contenedor ha sido llenado con los objetos punzantes, los residentes lo pueden enviar de regreso por correo en la caja con el envío pagado. Usted puede recibir hasta tres kits por año sin costo alguno.

Los kits están disponibles en estas tiendas en Santa Ana:

- CVS Pharmacy: 1750 North Grand Avenue, 714-835-3111; y 102 North Main Street, 714-543-4025
- Rite Aid: 111 North Main Street, 714-648-0885; 1406 West Edinger Avenue, 714-546-6191; y 3325 South Bristol Street, 714-979-4060
- Walgreens Drugstore: 3000 South Bristol Street, 714-427-3986; y 1301 East 17th Street, 714-541-1747
- Wagner Pharmacy: 1224 East McFadden Avenue, 714-547-3590

Para más información, por favor comuníquese con el Servicio al Cliente de Waste Management al 714-558-7761 o visite alguna de las farmacias participantes.

Los objetos punzantes también se aceptan en los centros de recolección de objetos peligrosos del hogar. Visite OCLandfills.com/hazardous o llame al 714-834-6752 para más información.



Credit: Comstock | Stockbyte | Getty Images

Thải Bỏ An Toàn Dụng Cụ Y Tế Sắc Nhọn Đã Sử Dụng

Nhiều người điều trị bệnh tại nhà bằng kim tiêm, ống tiêm và lưỡi trích, gọi chung là “sharps” (vật sắc nhọn). Theo luật tiêu bang, không được bỏ đồ sắc nhọn vào thùng rác hoặc thùng tái chế mà phải được xử lý như rác thải y tế. Cư dân Santa Ana có thể tới nhận Sharps Disposal (Thùng Đựng Rác Sắc Nhọn) miễn phí, thuận tiện qua Mail Kit. Khi thùng này đã đầy, cư dân có thể gửi lại qua bưu điện trong hộp đã được trả bưu phí trước. Quý vị có thể nhận tới đa tới ba thùng rác này mỗi năm mà không phải trả chi phí.

Các thùng rác này có sẵn ở các tiệm sau đây trong thành phố Santa Ana:

- CVS Pharmacy: 1750 North Grand Avenue, 714-835-3111; và 102 North Main Street, 714-543-4025
- Rite Aid: 111 North Main Street, 714-648-0885; 1406 West Edinger Avenue, 714-546-6191; và 3325 South Bristol Street, 714-979-4060
- Walgreens Drugstore: 3000 South Bristol Street, 714-427-3986; và 1301 East 17th Street, 714-541-1747
- Wagner Pharmacy: 1224 East McFadden Avenue, 714-547-3590

Để biết thêm chi tiết, xin vui lòng liên lạc với Dịch Vụ Khách Hàng Quản Lý Chất Thải tại 714-558-7761 hoặc ghé thăm một trong các tiệm thuốc tây có tham gia.

Cũng nhận đồ bỏ sắc nhọn tại bốn Household Hazardous Waste Collection Centers (Trung Tâm Gom Chất Thải Độc Hại từ Gia Đình) của Quận. Xin ghé vào OCLandfills.com/hazardous hoặc gọi 714-834-6752 để biết thêm thông tin.

Do Not Use Trash and Recycling Carts to Reserve Parking

Trash cans are only allowed to be on the street between the hours of 4 p.m. the day before trash collection and midnight on the day of collection. At all other times, trash carts must be stored out of public view in accordance with Santa Ana Municipal Code. Administrative citations will be issued for violations, with a \$100 citation for the first violation, followed by a \$500 citation for the second violation, and a \$1,000 citation for the third violation and every violation thereafter. Ultimately, a continuing violation can result in a referral to our City Attorney’s office for the filing of a criminal complaint.

Đừng Sử Dụng Thùng Rác Thường và Rác Tái Chế để Giữ Chỗ Đậu Xe

Chỉ được phép đặt thùng rác trên đường trong khoảng thời gian từ 4 giờ chiều hôm trước ngày thu rác cho đến nửa đêm ngày thu rác. Tất cả các thời điểm khác, phải cất thùng rác ở nơi khuất tầm nhìn công cộng theo đúng Bộ Luật Thành Phố Santa Ana. Các trường hợp vi phạm sẽ bị phạt hành chính như sau: \$100 đối với lần vi phạm thứ nhất, sau đó là \$500 đối với lần vi phạm thứ hai, và \$1,000 đối với lần vi phạm thứ ba và mỗi lần vi phạm sau đó. Những trường hợp tiếp tục vi phạm có thể bị chuyển hồ sơ cho văn phòng Luật Sư Thành Phố để khiếu nại hình sự.

No use los carritos de basura y reciclaje para reservar estacionamiento

Los botes de basura solo pueden estar en la calle entre las 4 p.m. del día antes de la recolección de basura y la medianoche del día de recolección. En cualquier otro momento, los carritos de basura deben estar fuera de la vista pública, de acuerdo con el Código Municipal de Santa Ana. Se emitirán citaciones administrativas por infracciones, con una multa de \$100 por la primera infracción, seguida de una citación de \$500 por la segunda infracción y una citación de \$1,000 por la tercera infracción y todas las infracciones posteriores. En última instancia, una infracción continua puede resultar en una referencia a la oficina de nuestra Fiscal Municipal para la presentación de una querrela criminal.

Correction: In our summer edition, we failed to give proper credit for an image on page 1 used to illustrate the Bush Street bicycle boulevard. Credit should have been given as follows:

Corrección: En nuestra edición de verano no dimos el crédito correcto a la imagen en la página 1 usado para ilustrar el Boulevard para bicicletas de la Calle Bush. El crédito debió ser el siguiente:

Đính chính: Trong bản tin mùa hè, chúng tôi đã không ghi nhận nguồn thích hợp của tấm hình trên trang 1, sử dụng để minh họa cho đường đi xe đạp Bush Street. Nguồn chính thức của tấm hình này phải được ghi là:

© 2020 Google | Image Capture: February 2019 | <https://goo.gl/maps/g2b5nTaKHPHNv9st6>.

Funded by various funding sources, including grants.
Copyright ©2020 City of Santa Ana Public Works Agency
and Eco Partners, Inc. All rights reserved.
PLEASE RECYCLE THIS NEWSLETTER
AFTER READING IT.

We want your suggestions, questions and comments!

City of Santa Ana Public Works Agency

20 Civic Center Plaza, M-21 • Santa Ana, CA 92701
714-647-5088 • CKindig@Santa-Ana.org • Santa-Ana.org

